

<p align="center">Allegato A Disciplinare Albo dei rilevatori/rilevatrici per indagini statistiche del Comune di Bolzano</p>	<p align="center">Anlage A Lastenheft zum Verzeichnis der Erheber/Erheberinnen für statistische Umfragen der Gemeinde Bozen</p>
<p>1) Requisiti per l'iscrizione all'Albo dei rilevatori/rilevatrici per indagini statistiche del Comune di Bolzano</p> <p>Costituisce titolo per l'iscrizione all'Albo:</p> <p>a) età superiore ai 18 anni;</p> <p>b) essere in possesso del diploma di scuola superiore di secondo grado o titolo di studio equipollente;</p> <p>c) godere dei diritti politici e non aver subito condanne penali;</p> <p>d) possedere cittadinanza italiana o di uno degli Stati Membri dell'Unione europea o un regolare permesso di soggiorno;</p> <p>e) risultare idoneo all'apposito colloquio di valutazione.</p>	<p>1) Voraussetzungen für die Eintragung in das Verzeichnis der Erheber/Erheberinnen für statistische Umfragen der Gemeinde Bozen</p> <p>Recht auf Eintragung ins Verzeichnis haben alle jene mit folgenden Voraussetzungen:</p> <p>a) Mindestalter 18 Jahre</p> <p>b) Abschluss der Sekundarschule zweiten Grades (Matura) oder gleichwertiges Diplom;</p> <p>c) die Person muss über die politischen Rechte verfügen und darf keine strafrechtlichen Verurteilungen erlitten haben;</p> <p>d) die Person muss italienischer Staatsbürger oder Bürger eines Mitgliedsstaates der EU sein oder über eine reguläre Aufenthaltsgenehmigung verfügen;</p> <p>e) die Person muss in einem eigenen Bewertungsgespräch als geeignet erachtet werden.</p>
<p>2) Strutturazione del colloquio di valutazione</p> <p>a) Gli argomenti del colloquio sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aspetti biografici - Simulazione di un colloquio con una famiglia da intervistare - Conoscenze informatiche - Disponibilità temporale <p>b) Il colloquio deve essere sostenuto alternativamente in lingua italiana e tedesca.</p>	<p>2) Struktur des Bewertungsgesprächs</p> <p>a) Die Themen des Gesprächs sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Biografische Aspekte - Simulation eines Gesprächs mit einem zu interviewenden Haushalt - Informatikkenntnisse - Zeitliche Verfügbarkeit <p>b) Das Gespräch muss abwechselnd in italienischer und deutscher Sprache gehalten werden.</p>
<p>3) Criteri di valutazione</p> <p>a) Esposizione/ragionamenti – Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente)</p> <p>b) Capacità di espressione nelle lingue italiano e tedesco - Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente)</p> <p>c) Titolo di studio – Punti 2, 1, 0</p> <ul style="list-style-type: none"> - Superiore al diploma di maturità = 2 punti - Maturità = 1 punto - Inferiore alla maturità = 0 punti <p>d) Esperienze come rilevatore/rilevatrice – Punti 1, 0:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Censimenti della popolazione = 1 punto - Indagini Multiscopo = 1 punto - Indagini di customer satisfaction = 1 punto - Altre indagini = 1 punto 	<p>3) Struktur des Bewertungsgesprächs</p> <p>a) Darstellung/Gedankengang – Punkte 3, 2, 1, 0 (3=ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend)</p> <p>b) Ausdrucksfähigkeit in italienischer und deutscher Sprache – Punkte 3, 2, 1, 0 (3= ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend)</p> <p>c) Studientitel – Punkte 2, 1, 0</p> <ul style="list-style-type: none"> - höherer Studientitel als Matura = 2 Punkte - Matura = 1 Punkt - Niedriger als Matura = 0 Punkte <p>d) Erfahrung als Erheber/Erheberin - Punkte 1, 0</p> <ul style="list-style-type: none"> - Volkszählungen = 1 Punkt - Mehrzweckerhebungen = 1 Punkt - Zufriedenheitsumfragen = 1 Punkt - Andere Erhebungen = 1 Punkt <p>e) Kenntnis von informatischen Geräten (Tablet, PC)</p>

<p>e) Conoscenze strumenti informatici (Tablet, PC) - Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente)</p> <p>f) Conoscenze applicazioni informatiche (Internet, Word, Excel) - Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente)</p> <p>Punteggio massimo: 18 Punteggio minimo per idoneità: 9 punti, ma senza uno Zero ai punti a), b), c), e), f); con uno Zero in almeno uno dei punti citati non avverrà l'iscrizione all'Albo, a prescindere dal punteggio complessivo assegnato.</p>	<p>- Punti 3, 2, 1, 0 (3= ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend)</p> <p>f) Kenntnis von informatischen Anwendungen (Internet, Word, Excel) - Punkte 3, 2, 1, 0 (3= ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend)</p> <p>Maximale Punktezahl: 18 Mindestpunktezah! für die Eignung: 9 Punkte, aber ohne eine Null in den Punkten a), b), c), e), f); mit einer Null in mindestens einem der besagten Punkte erfolgt keine Eintragung in die Rangliste, unabhängig von der erreichten Gesamtpunktezahl.</p>
<p>4) Gruppo di valutazione</p> <p>Il gruppo di valutazione è composto da almeno due dipendenti della Ripartizione Programmazione, Controllo e Sistema Informativo.</p>	<p>4) Bewertungsteam</p> <p>Das Bewertungsteam setzt sich zusammen aus mindestens zwei Bediensteten der Abteilung für Planung, Steuerung und Informationssystem.</p>
<p>5) Posizione all'interno dell'Albo</p> <p>All'interno dell'Albo viene stilata una graduatoria tra gli idonei secondo i punteggi assegnati durante il colloquio di valutazione.</p>	<p>5) Positionierung innerhalb des Verzeichnisses</p> <p>Innerhalb des Verzeichnisses wird eine Rangordnung unter den Geeigneten erstellt nach der Punktezahl, die beim Bewertungsgespräch zugewiesen wurde.</p>
<p>6) Termini per presentare domanda di iscrizione all'Albo</p> <p>Le domande di iscrizioni possono essere presentate nel periodo 15 maggio - 15 luglio di ogni anno presso l'Ufficio Statistica e Tempi della città (di persona o via email). In prima sede di applicazione le domande di iscrizioni possono essere presentate nel periodo 15 giugno - 30 luglio.</p>	<p>6) Fristen für die Einreichung von Einschreibungsgesuchen</p> <p>Die Einschreibegesuche können jedes Jahr im Zeitraum 15. Mai - 15. Juli beim Amt für Statistik und Zeiten der Stadt der Gemeinde Bozen eingereicht werden (persönlich oder mittels Email). Bei der Erstanwendung können die Gesuche im Zeitraum 15. Juni - 30. Juli eingereicht werden.</p>
<p>7) Revisione del punteggio dell'iscrizione</p> <p>Annualmente in occasione dell'apertura dell'Albo a nuove iscrizioni, le persone già iscritte verranno contattate via email per verificare se hanno interesse ad una revisione del loro punteggio, sostenendo un nuovo colloquio di valutazione.</p>	<p>7) Revision der Punktezahl der Einschreibung</p> <p>Jährlich werden im Rahmen der Öffnung des Verzeichnisses für die Neueinschreibungen die bereits eingeschriebenen Personen mittels Email kontaktiert, um ihr Interesse an einer Revision ihrer Punktezahl durch Bestehen eines neuen Bewertungsgesprächs zu erkunden.</p>
<p>8) Efficacia temporale dell'iscrizione</p> <p>a) L'iscrizione all'Albo non prevede una data di cessazione. b) Gli iscritti possono chiedere la cancellazione del proprio nominativo</p>	<p>8) Zeitliche Gültigkeit der Eintragung</p> <p>a) Die Eintragung ins Verzeichnis sieht kein Verfallsdatum vor. b) Die Eingeschriebenen können jederzeit die Löschung ihres Namens aus dem Verzeichnis</p>

dall'Albo in qualsiasi momento.	beantragen.
9) Costi per l'iscrizione L'iscrizione all'Albo è gratuita.	9) Eintragungsgebühren Die Eintragung ins Verzeichnis ist kostenlos.
10) Forme di pubblicità a) Il bando per la presentazione delle domande di iscrizione all'Albo verrà reso pubblico mediante il sito Internet del Comune di Bolzano. b) L'Albo aggiornato verrà pubblicato annualmente sul sito Internet del Comune di Bolzano.	10) Öffentliche Bekanntmachung a) Die Ausschreibung für die Eintragung ins Verzeichnis wird über die Internetseite der Gemeinde Bozen der Öffentlichkeit bekannt gemacht. b) Das aktualisierte Verzeichnis wird jährlich über die Internetseite der Gemeinde bekannt gemacht.